

Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen

ja - nein	ja - nee
bitte	asseblief
danke	dankie
Gern geschehen!	Plesier!
Keine Ursache!	Nie te danke nie!
Guten Morgen/Tag	Goeiemôre/Goeiemiddag
Guten Abend/Nacht	Goeienaand/Goeienag
Willkommen!	Welkom!
Wie geht es dir/Ihnen?	Hoe gaan dit?
Gut, danke.	Goed, dankie.
Und dir/Ihnen?	En met jou / u?
Auf Wiedersehen!	Totsiens!
Hallo! - Tschüss!	Dag! - Sien vir jou/julle.
Bis später/morgen!	Sien vir jou later/môre!
Ich verstehe/weiß nicht.	Ek verstaan/weet nie.
Guten Appetit!	Smaaklike etel!
Zum Wohl!	Gesondheid!
Wie bitte?	Ekskuus?
Entschuldigung	Ekskuus tog!
Es tut mir (sehr) Leid!	Ek is (baie) jammer!
In Ordnung!	In die haak!
Das stimmt / nicht!	Dis reg! / Dis verkeerd!
Können Sie mir helfen?	Kan u my help?



Die Wort-für-Wort-Übersetzung
 Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache	
Lautschrift	
Wort-für-Wort-Übersetzung	
deutsche Übersetzung	

Is daar nog kaartjies? < < <
 aß dahr noch kahrkjîß <
 sind da noch Kärtchen <
 Gibt es noch Eintrittskarten? <

Thomas Suelmann
 € 7,90 [D]
 ISBN 978-3-89416-308-2
 REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- > 176 Seiten, illustriert
- > Komplett in Farbe, Griffmarken
- > Strapazierfähige PUR-Bindung
- > **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- > **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- > **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- > **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- > **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- > **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- > **Seitenzahlen auf Afrikaans**

Afrikaans

23 Kauderwelsch

Kauderwelsch

Afrikaans

Wort für Wort



Das Alphabet

Zum Buchstabieren spricht man die Buchstaben des afrikaansen Alphabets wie folgt aus:

a ah	b biə	c ʃiə	d diə	e iə
f äff	g chiə	h hah	i i	j jiə
k kah	l äll	m ämm	n änn	o uə
p piə	q kü	r ärr	s äß	t tiə
u ü	v fiə	w wiə	x äks	y ej
z fätt				

Zahlen

0 nul	nöll	10 tien	tin
1 een	iən	11 elf	ällf
2 twee	twiə	12 twaalf	twahlf
3 drie	dri	13 dertien	dährtin
4 vier	fivr	14 veertien	fjartin
5 vyf	fejv	15 vyftien	fejftin
6 ses	ʃäß	16 sestien	ʃäßtin
7 sewe	ʃiəwə	17 sewentien	ʃiəwəntin
8 ag	ach	18 agtien	achtin
9 nege	njəçə	19 negentien	njəçəntin
20 twintig		40 veertig	70 sewentig
21 een en twintig		50 vyftig	80 tagtig
30 dertig		60 sestig	90 negentig
100		(een) honderd	
101		honderd en een	
1 000		(een) duisend	
1 000 000		(‘n, een) miljoen	
1 000 000 000		(‘n, een) miljard	

Lautschrift

Buchstaben und -kombinationen, die anders als im Deutschen ausgesprochen werden:

an	nasaliert, wie in „Restaurant“
e, ê	wie ä in „Ähre“
ee, e	i und ein ganz kurzes e wie in „fliehe“
eeu	i und ein ganz kurzes u wie in „Pius“
en	nasaliert, wie in „Teint“
ei, y	e und ein ganz kurzes i wie in „hey“
eu	ö und ein kurzes e etwa wie „Flöhe“
f, v	wie in „fünf“ und „Vater“
g	wie ch in „Dach“, auch im An- und Inlaut
gh	wie ein deutsches „g“
i, e	ein dumpfes e wie in „hatte“ oder „bitte“
in	nasaliert, wie in „Parfum“
oe	halblanges u wie „Bug“
oei	ein u und ein ganz kurzes i wie in „pfui“
on	nasaliert, wie in „Balkon“
oo, o	u und ein ganz kurzes e wie in „Ruhe“
ou	o und ein ganz kurzes u wie in „Show“
r	Zungenspitzen-r
s	wie in „Gruß“ (stimmloses „s“)
sp	wie in „Wespe“
st	wie in „hastig“
sj, si	wie in „Maschine“
tj	wie in „Tscheche“
tjie	enge Verschmelzung von k und j
u, û	kurzes ö wie in „Hölle“
ui	ö und ein ganz kurzen i wie in „Feuilleton“
uu, u	halblanges ü wie in „amüsieren“
z	wie in „suchen“ (stimmhaftes „s“)

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ek praat net 'n klein bietjie Afrikaans. Praat asseblief stadig.
äck praht nätt ə klejn bɪkji afrikɑ̃ß praht assəblɪf stɑ̃hdɛch
Ich spreche nur wenig Afrikaans. Sprich bitte langsam.

Ek verstaan (nie). **Praat jy Duits?**
äck fərstɑ̃h (ni) praht jeɪ dɔitʃ
Ich verstehe (nicht) Sprichst du Deutsch?

Wat beteken dit? **Hoe noem 'n mens dit in Afrikaans?**
watt bətɪkən dət hu num ə mɛ̃ß dət ən afrikɑ̃ß
Was bedeutet das? Wie heißt das auf Afrikaans?

... in Duits	... auf Deutsch
... in Engels	... auf Englisch
... in Nederlands	... auf Niederländisch

Sal jy/u dit asseblief herhaal?
ʃal jeɪ/ü dət assəblɪf hɛ̃hrɑ̃hɑ̃l
Könntest du / Könnten Sie das bitte wiederholen?

Hoe spel 'n mens dit? **Hoe word dit uitgespreek?**
hu ʃpɑ̃l ə mɛ̃ß dət hu wɔrt dət ɔ̃itʃəʃpɪrɛk
Wie schreibt man das? Wie wird das ausgesprochen?

Sal jy/u dit asseblief neerskryf?
ʃal jeɪ/ü dət assəblɪf nɛ̃rʃkɹɛɪf
Würdest du / Würden Sie das bitte aufschreiben?

Kan jy/u hierdie woord / sin in Duits vertaal?
kɑ̃n jeɪ/ü hɪrɪ wuɑ̃rt/ʃɑ̃n ən dɔitʃ fɛ̃rtɑ̃l
Kannst du/Können Sie dieses Wort/Satz ins Deutsche übersetzen?

Die wichtigsten Fragewörter

wat	was	waarom	warum
wie	wer	hoekom	wieso
wanneer	wann	waarvoor	wofür
waar	wo	waarmee	womit
hoe	wie	waarvan	wovon
hoeveel	wie viel	watter	welcher
waarvandaan	woher	watse	was für (ein)
waarnatoe	wohin	wie se	wessen

Die wichtigsten Richtungsangaben

hier	hier	bo	oben
daar	dort	voor	vorne
hierso	hier (betont)	agter	hinten
daarso	dort (betont)	oos/-te	Ost/-en
regs	rechts	wes/-te	West/-en
links	links	noord/-e	Nord/-en
onder	unten	suid/-e	Süd/-en

Die wichtigsten Zeitangaben

aand (-e)	Abend	namiddag (-dae)	Nachmittag
altyd	immer	nou-nou	gleich
dikwels	oft	oggend (-e)	Morgen
eergister	vorgestern	onlangs	neulich
gister	gestern	oormôre	übermorgen
gou	bald	selde	selten
lank laas	lange nicht mehr	soms	manchmal
môre	morgen	vandag	heute
nag (-te)	Nacht	vanjaar	dieses Jahr
nou	jetzt	nooit	nie

Die wichtigsten Fragen & Sätze

In die folgenden Sätze und Fragen kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Umschlagklappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

Haben Sie ...?	Het julle ...?
Gibt es ...?	Is daar ...?
Ich suche ...	Ek soek ...
Ich brauche ...	Ek het ... nodig.
Ich möchte ... (haben).	Ek wil graag ... hê.
Geben Sie mir bitte ...	Gee my ... asseblief.
Wo kann man ... kaufen?	Waar kan 'n mens ... koop?
Wie viel kostet ...?	Hoeveel kos ...?
... die Fahrt nach ...?	Hoeveel is die reisgeld na ...?
Wie viel kostet das da?	Hoeveel kos dit?
Zeigen Sie mir bitte ...	Wys my ... asseblief.
Kann ich ... bekommen?	Kan ek ... kry?
Wo ist/befindet sich ...?	Waar is ...?
Wie komme ich zu/nach ...?	Hoe kom ek by/na ...?
Fährt dieser Bus nach/zu ...?	Gaan hierdie bus na ... toe?
Wo muss ich aussteigen?	Waar moet ek afklim?
Bringen Sie mir bitte ...	Bring my ... asseblief.